

# Mishneh Torah / Devarim (Deuteronomy)

## Chapter 6

מִצְוֹת וְחֻקִּים וְשִׁפְטֵי אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: Deut6:1  
:אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

אֲזַאֲת הַמִּצְוָה הַחֻקִּים וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

1. w'zo'th hamits'wah hachuqim w'hamish'patim 'asher tsiuah Yahúwah 'Eloheykem l'lamed 'eth'kem la`asoth ba`arets 'asher 'atem `ob'rim shamah l'rish'tah.

**Deut6:1** Now this is the commandment, the statutes and the judgments which **אֲשֶׁר** your El has commanded me to teach you, that you might do them in the land where you are going over there to possess it,

<6:1> Καὶ αὐταὶ αἱ ἐντολαὶ καὶ τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα, ὅσα ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν διδάξαι ὑμᾶς ποιεῖν οὕτως ἐν τῇ γῆ, εἰς ἣν ὑμεῖς εἰσπορεύεσθε ἐκεῖ κληρονομησαὶ αὐτήν,

1 Kai hautai hai entolai kai ta dikaiōmata kai ta krimata, And these are the commandments, and the ordinances, and the judgments, hosa eneteilato kyrios ho theos hēmōn didaxai hymas poiein houtōs en tē gē, as many as gave charge YHWH our El to teach you to do thus in the land eis hēn hymeis eispreuesthe ekei klēronomēsai autēn, into which you enter there to inherit it.

וְכָל-חֻקֵי יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: Deut6:2  
וְכָל-חֻקֵי יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:  
בְּלִמְעַן תִּירָא אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לְשִׁמֹּר אֶת-כָּל-חֻקֵיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ אֹתָהּ וּבְנָךְ וּבֶן-בְנֶךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יֵאָרְכֶן יְמֵיךָ:

2. l'ma`an tira' 'eth-Yahúwah 'Eloheyak lish'mor 'eth-kai-chuqothayu umits'wothayu 'asher 'anoki m'tsauek 'atah ubin'ak uben-bin'ak kol y'mey chayeyak ul'ma`an ya'arikun yameyak.

**Deut6:2** so that you and your son and your son's son might fear **אֲשֶׁר** your El, to keep all His statutes and His commandments which I command you, all the days of your life, and that your days may be prolonged.

<2> ἵνα φοβῆσθε κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν φυλάσσεσθαι πάντα τὰ δικαιώματα αὐτοῦ καὶ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ, ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον, σὺ καὶ οἱ υἱοὶ σου καὶ οἱ υἱοὶ τῶν υἱῶν σου πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου, ἵνα μακροημερεύσητε.

2 hina phobēsthe kyrion ton theon hymōn phylassesthai panta ta dikaiōmata autou That you should fear YHWH our El, to guard all his ordinances kai tas entolas autou, hosas egō entellomai soi sēmeron, sy kai hoi huioi sou and his commandments which I give charge to you today, you and your sons,

kai hoi huioi tōn huiōn sou pasas tas hēmeras tēs zōēs sou,  
 and the sons of your sons, all the days of your life,  
 hina makroēmereusēte.  
 that you should prolong your days.

אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ וְאֲשֶׁר תִּרְבּוּן מְאֹד  
 וְנִשְׁמַעַתָּה יִשְׂרָאֵל וְנִשְׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת  
 כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֶיךָ לְךָ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבַשׁ׃ פ

3. w'shama`ta Yis'ra'El w'shamar'at la`asoth 'asher yitab l'ak wa'asher tir'bun m'od  
 ka'asher diber Yahúwah 'Elohey 'abotheyak lak 'erets zabath chalab ud'bash.

Deut6:3 O Yisra'El, you should listen and be careful to do it,  
 that it may be well with you and that you may multiply greatly,  
 just as אֱלֹהֵי, the El of your fathers, has spoken to you,  
 in a land flowing with milk and honey.

«3» καὶ ἀκουσον, Ἰσραηλ, καὶ φύλαξαι ποιεῖν, ὅπως εὖ σοι ᾔ  
 καὶ ἵνα πληθυνθῆτε σφόδρα, καθάπερ ἐλάλησεν κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων σου  
 δοῦναί σοι γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι.

3 kai akouson, Israēl, kai phylaxai poiein, hopōs eu soi ē  
 And hear, O Israel, and guard to do! so that good might be to you,  
 kai hina plēthynthēte sphodra,  
 and that you should multiply exceedingly,  
 kathaper elalēsen kyrios ho theos tōn paterōn sou dounai soi  
 just as spoke YHWH the El of your fathers to give to you  
 gēn hreousan gala kai meli.  
 a land flowing milk and honey.

דְּשִׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃  
 אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃ אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃

4. Sh'ma` Yis'ra'El Yahúwah 'Eloheynu Yahúwah 'echad.

Deut6:4 Hear, O Yisra'El! אֱלֹהֵינוּ is our El, אֱלֹהֵינוּ is one!

«4» Καὶ ταῦτα τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα,  
 ὅσα ἐνετείλατο κύριος τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐξεληθόντων αὐτῶν  
 ἐκ γῆς Αἰγύπτου Ἄκουε, Ἰσραηλ· κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν·

4 Kai tauta ta dikaiōmata kai ta krimata,  
 And these are the ordinances, and the judgments,  
 hosa eneteilato kyrios tois huiois Israēl  
 as many as YHWH gave charge to the sons of Israel  
 en tē erēmō exelthontōn autōn ek gēs Aigyptou  
 in the wilderness, in their coming forth from the land of Egypt.

Akoue, Israēl; kyrios ho theos hēmōn kyrios heis estin;

Hear, O Israel! YHWH our El, YHWH one is.

5  
וְיָאָהֳבָתָם אֶת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם בְּכָל-לֵבָבָם  
וּבְכָל-נַפְשָׁם וּבְכָל-מְאֹדָם

5. w'ahab'at 'eth Yahúwah 'Eloheyak b'kal-l'bab'ak  
ub'kal-naph'sh'ak ub'kal-m'odeak.

Deut6:5 You shall love your El with all your heart  
and with all your soul and with all your might.

<5> καὶ ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου  
καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς δυνάμεώς σου.

5 kai agapēseis kyrion ton theon sou ex holēs tēs kardias sou  
And you shall love YHWH your El with entire heart your,  
kai ex holēs tēs psychēs sou kai ex holēs tēs dýnameōs sou.  
and with entire soul your, and with entire power your.

6  
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-לֵבָבְךָ

6. w'hayu had'barim ha'eleh 'asher 'anoki m'tsau'ak hayom `al-l'babek.

Deut6:6 These words, which I am commanding you today, shall be on your heart.

<6> καὶ ἔσται τὰ ῥήματα ταῦτα, ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον,  
ἐν τῇ καρδίᾳ σου καὶ ἐν τῇ ψυχῇ σου.

6 kai estai ta hrēmata tauta, hosa egō entellomai soi sēmeron,  
And shall be these discourses as many as I give charge to you today  
en tē kardiā sou kai en tē psychē sou;  
in your heart, and in your soul.

7  
וְשִׁנְנָתָם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ  
וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ

7. w'shinan'tam l'baneyak w'dibar'at bam b'shib't'ak b'beytheak  
ub'lek't'ak baderek ub'shak'b'ak ub'qumeak.

Deut6:7 You shall teach them diligently to your sons  
and shall talk of them when you sit in your house and when you walk by the way  
and when you lie down and when you rise up.

<7> καὶ προβιβάσεις αὐτὰ τοὺς υἱούς σου καὶ λαλήσεις ἐν αὐτοῖς καθήμενος  
ἐν οἴκῳ καὶ πορευόμενος ἐν ὁδῷ καὶ κοιταζόμενος καὶ διανιστάμενος.

7 kai probibaseis auta tous huious sou

And you shall assist with them your sons,  
 kai **lalēseis en autois kathēmenos en oikō**  
 and you shall speak of them sitting down in your house,  
 kai **poreuomenos en hodō kai koitazomenos kai dianistamenos;**  
 and going in the way, and lying in bed, and arising.

ח וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ:  
 :ח וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ:

8. **uq'shar'tam l'oth`al-yadek w'hayu l'totaphoth beyn`eyneyak.**

**Deut6:8** You shall bind them as a sign on your hand  
 and they shall be as frontals between your eyes.

<8> καὶ ἀφάψεις αὐτὰ εἰς σημεῖον ἐπὶ τῆς χειρός σου,  
 καὶ ἔσται ἀσάλευτον πρὸ ὀφθαλμῶν σου·

8 kai **aphapseis auta eis sēmeion epi tēs cheiros sou,**  
 And you shall affix them for a sign upon your hand,  
 kai **estai asaleuton pro ophthalmōn sou;**  
 and it shall be unshaken before your eyes.

ט וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בַּיְתְּךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:  
 ט וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בַּיְתְּךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

9. **uk'thab'tam `al-m'zuzoth beytheak ubish`areyak.**

**Deut6:9** You shall write them on the doorposts of your house and on your gates.

<9> καὶ γράψετε αὐτὰ ἐπὶ τὰς φλιας τῶν οἰκιῶν ὑμῶν καὶ τῶν πυλῶν ὑμῶν.

9 kai **grapsete auta epi tas phlias tōn oikiōn hymōn kai tōn pylōn hymōn.**  
 And you shall write them upon the lintels of your houses, and your gates.

י וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
 וְלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְךָ עָרִים גְּדֹלוֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא־בָנִיתָ:

י וְהָיָה כִּי יְבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק  
 וְלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְךָ עָרִים גְּדֹלוֹת וְטֹבֹת אֲשֶׁר לֹא־בָנִיתָ:

10. **w'hayah ki y'bi'ak Yahúwah 'Eloheyak 'el-ha'arets**  
**'asher nish'ba` la'abotheyak l'Ab'raham l'Yits'chaq**  
**ul'Ya`aqob latheth lak`arim g'doloth w'toboth 'asher lo'-baniath.**

**Deut6:10** Then it shall come about when ~~אָרְבָּב~~ your El brings you into the land  
 which He swore to your fathers, to Abraham, to Yitschaq and to Yaaqob,  
 to give you, great and splendid cities which you did not build,

<10> Καὶ ἔσται ὅταν εἰσαγάγῃ σε κύριος ὁ θεός σου εἰς τὴν γῆν,  
 ἣν ὤμοσεν τοῖς πατράσιν σου τῷ Ἀβρααμ καὶ Ἰσαακ καὶ Ἰακωβ δοῦναί σοι,  
 πόλεις μεγάλας καὶ καλὰς, ἃς οὐκ ᾤκοδόμησας,

10 Kai **estai hotan eisagagē se kyrios ho theos sou eis tēn gēn,**  
**And it shall be whenever shall bring you YHWH your El into the land**  
**hēn ōmosen tois patrasin sou tō Abraam kai Isaak**  
**which he swore by an oath to your fathers, to Abraham, and to Isaac,**  
**kai Iakōb dounai soi, poleis megalas kai kalas, has ouk ōkodomēsas,**  
**and to Jacob, to give to you cities the great and good which you did not build;**

יֵאָדָוּ כִּי-בְרִית־אֱלֹהִים יִבְרָא וְיָבִיֵא יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל-הָאָרֶץ  
 וְיִשְׁבַּע בְּאֵת־אֲבֹתָיִךְ אַבְרָהָם וְיִצְחָק וְיַעֲקֹב וְיֹאמֵר לְךָ  
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיֹאמֵר לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְיֹאמֵר לְךָ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

**יא וּבְתִים מְלֵאִים כָּל-טוֹב אֲשֶׁר לֹא-מְלֵאתָ וּבְרִית חֲצֻבִים**  
**אֲשֶׁר לֹא-חֲצַבְתָּ כְרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא-נִטְעַתָּ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ:**  
**11. ubatim m'le'im kal-tub 'asher lo'-mile'ath uboroth chatsubim**  
**'asher lo'-chatsab'at k'ramim w'zeythim 'asher lo'-nata'at w'akal'at w'saba'at.**

**Deut6:11** and houses full of all good things which you did not fill, and hewn cisterns which you did not dig, vineyards and olive trees which you did not plant, and you eat and are satisfied,

<11> οἰκίας πλήρεις πάντων ἀγαθῶν, ἃς οὐκ ἐνέπλησας, λάκκους λελατομημένους, οὓς οὐκ ἐξελατόμησας, ἀμπελῶνας καὶ ἐλαιῶνας, οὓς οὐ κατεφύτευσας, καὶ φαγὼν καὶ ἐμπλησθεῖς

11 oikias plēreis pantōn agathōn, has ouk eneplēsas, lakkous lelatomēmenous, houses full of all good things which you did not fill up; pits of quarrying hous ouk exelatomēsas, ampelōnas kai elaiōnas, which you did not quarry; vineyards and olive groves hous ou katephyteusas, kai phagōn kai emplēstheis which you did not plant; and eating and being filled up;

יְבִיֵא יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַבְּרִית־אֲשֶׁר-יָבִיֵא יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַבְּרִית־אֲשֶׁר-יָבִיֵא יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

**יב הַשָּׁמֶר לְךָ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה**  
**אֲשֶׁר הוֹצִיאָךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:**  
**12. hishamer l'ak pen-tish'kach 'eth-Yahúwah**  
**'asher hotsi'ak me'erets Mits'rayim mibeyth `abadim.**

**Deut6:12** then watch yourself, lest you forget who brought you from the land of Egypt, out of the house of slavery.

<12> πρόσεχε σεαυτῷ, μὴ ἐπιλάβῃ κυρίου τοῦ θεοῦ σου τοῦ ἐξαγαγόντος σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου ἐξ οἴκου δουλείας.

12 proseche seautō, mē epilathē kyriou tou theou sou take heed to yourself! that you should not forget YHWH your El. tou exagagontos se ek gēs Aigyptou ex oikou douleias. the one leading you from the land of Egypt, from out of a house of slavery.

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הוֹצִיאָךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים

יג אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְאֵתוֹ תִעַבֵד וּבְשֵׁמוֹ תִשָּׁבַע:

13. 'eth-Yahúwah 'Eloheyak tira' w'otho tha`abod ubish'mo tishabe`a.

**Deut6:13** You shall fear יהוה your El; and you shall serve Him and swear by His name.

<13> κύριον τὸν θεόν σου φοβηθήσῃ καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις  
καὶ πρὸς αὐτὸν κολληθήσῃ καὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ὀμῆ.

13 kyrion ton theon sou phobēthēsē kai autō monō latreuseis

YHWH your El You shall fear, and to him only you shall serve,

kai pros auton kollēthēsē kai tō onomati autou omē.

and to him you shall cleave to, and by his name you shall swear an oath by.

יְד לא תִלְכוּן אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַי מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים  
אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֶיכֶם:

14. lo' thel'kun 'acharey 'elohim 'acherim me'elohey ha'amim 'asher s'bibotheykem.

**Deut6:14** You shall not follow after other mighty ones,  
of the mighty ones of the peoples who surround you,

<14> οὐ πορεύσεσθε ὀπίσω θεῶν ἐτέρων ἀπὸ τῶν θεῶν τῶν ἔθνῶν τῶν περικύκλω ὑμῶν,

14 ou poreusesthe opisō theōn heterōn

You shall not go after other mighty ones

apo tōn theōn tōn ethnōn tōn perikyklō hymōn,

of the mighty ones of the nations surrounding you.

טו כִּי אֵל קָנָא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבֶּךָ בֵּין-יַחְדָּה  
אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּךָ וְהַשְׁמִיךָ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה: ס

15. ki 'El qana' Yahúwah 'Eloheyak b'qir'beak pen-yechereh

'aph-Yahúwah 'Eloheyak bak w'hish'mid'ak me'al p'ney ha'adamah.

**Deut6:15** for יהוה your El in your midst is a jealous El; lest the anger of יהוה your El shall be kindled against you, and He shall wipe you off the face of the earth.

<15> ὅτι θεὸς ζηλωτῆς κύριος ὁ θεὸς σου ἐν σοί,  
μὴ ὀργισθεὶς θυμωθῆ κύριος ὁ θεὸς σου ἐν σοὶ  
καὶ ἐξολεθρεύσῃ σε ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.

15 hoti theos zelōtēs kyrios ho theos sou en soi,

For is a jealous El YHWH your El among you,

mē orgistheis thymōthē kyrios ho theos sou en soi

lest being provoked to anger should be enraged YHWH your El against you,

kai exoalthreusē se apo prosōpou tēs gēs.

and should utterly destroy you from the face of the earth.

16 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִסַּח־  
16 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִסַּח־

16. lo' th'nasu 'eth-Yahúwah 'Eloheykem ka'asher nisithem baMassah.

Deut6:16 You shall not put יְהוָה your El to the test, as you tested Him at Massah.

<16> Οὐκ ἐκπειράσεις κύριον τὸν θεόν σου,  
ὄν τρόπον ἐξεπειράσασθε ἐν τῷ Πειρασμῷ.

16 Ouk ekpeiraseis kyrion ton theon sou,  
You shall not put to test YHWH your El

hon tropon exepeirasasthe en tō Peirasmō.  
in which manner you put to test in Test.

17 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם יִשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּהְ  
17 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם יִשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּהְ

יִשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּהְ  
יִשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּהְ

17. shamor tish'm'run 'eth-mits'woth Yahúwah 'Eloheykem w'edothayu w'chuqayu  
'asher tsiuah.

Deut6:17 You should diligently keep the commandments of יְהוָה your El,  
and His testimonies and His statutes which He has commanded you.

<17> φυλάσσω φυλάξῃ τὰς ἐντολάς κυρίου τοῦ θεοῦ σου, τὰ μαρτύρια  
καὶ τὰ δικαιώματα, ὅσα ἐνετείλατό σοι.

17 phylassōn phylaxē tas entolas kyriou tou theou sou,  
Guarding, you shall guard the commandments of YHWH your El,

ta martyria kai ta dikaiōmata, hosa eneteilato soi;  
and the testimonies, and the ordinances, as many as he gave charge to you.

18 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם יִשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּהְ  
18 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם יִשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּהְ

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם יִשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּהְ  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם יִשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּהְ

18. w'asiath hayashar w'hatob b'eyney Yahúwah l'ma'an yitab lak  
uba'ath w'yarash'at 'eth-ha'arets hatobah 'asher-nish'ba` Yahúwah la'abotheyak.

Deut6:18 You shall do what is right and good in the sight of יְהוָה,  
that it may be well with you and that you may go in and possess the good land  
which יְהוָה has sworn to your fathers,

<18> καὶ ποιήσεις τὸ ἀρεστὸν καὶ τὸ καλὸν ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν,  
ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ εἰσέλθῃς καὶ κληρονομήσῃς τὴν γῆν τὴν ἀγαθὴν,  
ἣν ὤμοσεν κύριος τοῖς πατράσιν ὑμῶν

18 kai poiēseis to areston kai to kalon enantion kyriou tou theou hymōn,  
And you shall do the pleasing and the good before YHWH your El,

hina eu soi genētai kai eiselhthēs

that good to you it should be, and you should enter,  
kai klēronomēsēs tēn gēn tēn agathēn, hēn ōmosen kyrios tois patrasin hymōn  
and should inherit the land good which YHWH swore by an oath to your fathers,

יט להודף את-כל-איביה מפניה כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס

19. lahadoph 'eth-kal-'oy'beyak mipaneyak ka'asher diber Yahúwah.

Deut6:19 by driving out all your enemies from before your faces, as אֱלֹהֵינוּ has spoken.

<19> ἐκδιῶξαι πάντας τοὺς ἐχθρούς σου πρὸ προσώπου σου, καθὰ ἐλάλησεν.

19 ekdiōxai pantas tous echthrous sou pro prosōpou sou, katha elalēsen.

to drive out all your enemies before your face, as he spoke.

כפי-ישאלך בנהך מחר לאמר מה העדות והחקים

והמשפטים אשר צוה יהוה אל הינו אתכם:

20. ki-yish'al'ak bin'ak machar le'mor mah ha'edoth w'hachuqim  
w'hamish'patim 'asher tsiuah Yahúwah 'Eloheynu 'eth'kem.

Deut6:20 When your son asks you in time to come, saying,  
What are the testimonies and the statutes and the judgments  
which אֱלֹהֵינוּ our El commanded you?

<20> Καὶ ἔσται ὅταν ἐρωτήσῃ σε ὁ υἱός σου αὔριον λέγων Τί ἐστὶν τὰ μαρτύρια  
καὶ τὰ δικαιώματα καὶ τὰ κρίματα, ὅσα ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἡμῖν;

20 Kai estai hotan erōtēsē se ho huios sou aurion legōn

And it shall be whenever should ask you your son tomorrow, saying,

Ti estin ta martyria kai ta dikaiōmata kai ta krimata,

What are the testimonies, and the ordinances, and the judgments,

hosa eneteilato kyrios ho theos hēmōn hēmin?

as many as gave charge YHWH our El to us?

כא ואמרת לבנהך עבדים היינו לפרעה במצרים

ויוציאנו יהוה ממצרים ביד חזקה:

21. w'amar'at l'bin'ak `abadim hayinu l'Phar'oh b'Mits'rayim  
wayotsi'enu Yahúwah miMits'rayim b'yad chazaqah.

Deut6:21 then you shall say to your son, We were slaves to Pharaoh in Egypt,  
and אֱלֹהֵינוּ brought us from Egypt with a mighty hand.

<21> καὶ ἐρεῖς τῷ υἱῷ σου Οἰκέται ἦμεν τῷ Φαραῶ ἐν γῇ Αἰγύπτῳ,  
καὶ ἐξήγαγεν ἡμᾶς κύριος ἐκείθεν ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐν βραχίονι ὑψηλῷ.

21 kai ereis tō huiō sou Oiketai ēmen tō Pharaō en gē Aigyptō,



And **you shall say to your son**, We were servants to **Pharaoh in the land of Egypt**,  
kai exēgagen hēmas kyrios ekeithen en cheiri krataiā kai en brachioni huyēlō.  
and led us **YHWH from there by hand a fortified and with arm a high**.

---

אִנְיָ אֵלֹהֵינוּ אֲנִי וְעַמִּי מִצִּיפְרֵי מִצְרָיִם  
כִּי יָצָאנוּ מִצִּיפְרֵי מִצְרָיִם  
בְּיַד אֱלֹהֵי מִצְרָיִם  
וּבְכַח צְרֹעַת יָדוֹ הַגְּדֹלָה  
וְהַגְּבוּרָה הַגְּדֹלָה

כב ויִתֵּן יְהוָה אוֹתוֹת וּמִפְתֵּיִם גְּדֹלִים וְרָעִים בְּמִצְרַיִם בְּפָרְעֹה  
וּבְכָל-בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ:

**22. wayiten Yahúwah ‘othoth umoph’thim g’dolim w’ra`im b’Mits’rayim b’Phar’oh ub’kal-beytho l`eyneynu.**

**Deut6:22** and אָנִי וְעַמִּי showed great and grievous signs and wonders against Egypt,  
upon Pharaoh and upon all his house, before our eyes;

«22» και ἔδωκεν κύριος σημεῖα καὶ τέρατα μεγάλα καὶ πονηρὰ ἐν Αἰγύπτῳ  
ἐν Φαραῶ καὶ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ ἐνώπιον ἡμῶν·

22 kai edōken kyrios sēmeia kai terata megalā kai ponēra en Aigyptō en Pharaō  
And YHWH executed signs and miracles great and severe in Egypt to Pharaoh,  
kai en tō oikō autou enōpion hēmōn;  
and to his house in our presence.

---

כִּי יָצָאנוּ מִצִּיפְרֵי מִצְרָיִם  
בְּיַד אֱלֹהֵי מִצְרָיִם  
וּבְכַח צְרֹעַת יָדוֹ הַגְּדֹלָה  
וְהַגְּבוּרָה הַגְּדֹלָה

כג ויאֲוֹתֵנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֶת־נֹפֶת לָנוּ אֶת־הָאָרֶץ  
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם:

**23. w’othanu hotsi’ misham l’ma`an habi’ ‘othanu latheth lanu ‘eth-ha’arets ‘asher nish’ba` la’abotheynu.**

**Deut6:23** He brought us out from there in order to bring us in, to give us the land  
which He had sworn to our fathers.

«23» και ἡμᾶς ἐξήγαγεν ἐκεῖθεν, ἵνα εισαγάγη ἡμᾶς δοῦναι ἡμῖν τὴν γῆν ταύτην,  
ἣν ὤμοσεν δοῦναι τοῖς πατράσιν ἡμῶν.

23 kai hēmas exēgagen ekeithen, hina eisagagē hēmas dounai hēmin tēn gēn tautēn,  
And he led us from there, that he should bring us, to give to us this land  
hēn ōmosen dounai tois patrasin hēmōn.  
which he swore by an oath to give to our fathers.

---

כד ויצַונוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לִירְאָה  
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

כד ויצַונוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לִירְאָה  
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל־הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

**24. way’tsauenu Yahúwah la`asoth ‘eth-kal-hachuqim ha’eleh l’yir’ah’eth-Yahúwah ‘Eloheyenu l’tob lanu kal-hayamim l’chayothenu k’hayom hazeh.**

**Deut6:24** So אָנִי וְעַמִּי commanded us to observe all these statutes,

to fear ייִהוָה our El for good to us all the days and for our survival, as it is this day.

<24> καὶ ἐνετείλατο ἡμῖν κύριος ποιεῖν πάντα τὰ δικαιώματα ταῦτα φοβεῖσθαι κύριον τὸν θεὸν ἡμῶν, ἵνα εὖ ᾗ ἡμῖν πάσας τὰς ἡμέρας, ἵνα ζῶμεν ὡσπερ καὶ σήμερον.

24 kai eneteilato hēmin kyrios poiein panta ta dikaiōmata tauta  
And gave charge to us YHWH to do all these ordinances,  
phobeisthai kyriou ton theon hēmōn, hina eu ē hēmin pasas tas hēmeras,  
to fear YHWH our El, that good might be to us all the days,  
hina zōmen hōsper kai sēmeron.  
that we should live as even today.

---

אֲנִי-וְאַתָּה-יְיָ-אֱלֹהֵינוּ אֲנִי-וְאַתָּה-יְיָ-אֱלֹהֵינוּ אֲנִי-וְאַתָּה-יְיָ-אֱלֹהֵינוּ 25  
:אֲנִי-וְאַתָּה-יְיָ-אֱלֹהֵינוּ אֲנִי-וְאַתָּה-יְיָ-אֱלֹהֵינוּ אֲנִי-וְאַתָּה-יְיָ-אֱלֹהֵינוּ  
כִּהְיִיתָ לָנוּ כִּי-נִשְׁמָר לְעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַמִּצְוֹת  
הַזֹּאת לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כְּאֲשֶׁר צִוִּינוּ: ם

25. uts'daqah tih'yeh-lanu ki-nish'mor la`asoth 'eth-kal-hamits'wah hazo'th  
liph'ney Yahúwah 'Eloheynu ka'asher tsuanu.

**Deut6:25** It shall be righteousness for us if we are careful to observe all this commandment before ייִהוָה our El, just as He commanded us.

<25> καὶ ἐλεημοσύνη ἔσται ἡμῖν, ἐὰν φυλασσώμεθα ποιεῖν πάσας τὰς ἐντολὰς ταύτας ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν, καθὰ ἐνετείλατο ἡμῖν.

25 kai eleēmosynē estai hēmin, ean phylassōmetha poiein pasas tas entolas tautas  
And mercy shall be to us, if we guard to do all these commandments  
enantion kyriou tou theou hēmōn, katha eneteilato hēmin.  
before YHWH our El, as he gave charge to us.